

## **Translation into GREEK:**

### **A) Recommendations for osteoarthritis**

#### ***Συστάσεις για οστεοαρθρίτιδα***

1. People with symptomatic osteoarthritis should have access to a clinician able to make a differential diagnosis  
*Τα άτομα με συμπτωματική οστεοαρθρίτιδα πρέπει να έχουν πρόσβαση σε ένα κλινικό γιατρό ικανό να κάνει την διαφορική διάγνωση*
2. People with symptomatic osteoarthritis should be assessed regularly  
*Τα άτομα με συμπτωματική οστεοαρθρίτιδα πρέπει να αξιολογούνται συστηματικά*
3. People with osteoarthritis should have evidence-based surgical treatment as needed  
*Τα άτομα με συμπτωματική οστεοαρθρίτιδα πρέπει να έχουν, όπου χρειάζεται, χειρουργική θεραπεία βασισμένη σε ενδείξεις*
4. People with osteoarthritis should have evidence-based pharmacological treatment as needed  
*Τα άτομα με συμπτωματική οστεοαρθρίτιδα πρέπει να έχουν, όπου χρειάζεται, φαρμακολογική θεραπεία βασισμένη σε ενδείξεις*
5. People with osteoarthritis should have evidence-based non-pharmacological treatment as needed  
*Τα άτομα με συμπτωματική οστεοαρθρίτιδα πρέπει να έχουν, όπου χρειάζεται, μη φαρμακολογική θεραπεία βασισμένη σε ενδείξεις*

### **B) Recommendations for rheumatoid arthritis**

#### ***Συστάσεις για ρευματοειδή αρθρίτιδα***

1. People with symptoms of rheumatoid arthritis should have timely access to a clinician making a differential diagnosis.  
*Τα άτομα με ρευματοειδή αρθρίτιδα πρέπει να έχουν έγκαιρη πρόσβαση σε ένα κλινικό γιατρό που θα κάνει την διαφορική διάγνωση.*
2. People with rheumatoid arthritis should be assessed formally and regularly to ensure disease control.  
*Τα άτομα με ρευματοειδή αρθρίτιδα πρέπει να αξιολογηθούν ορθά και συστηματικά για να είναι σίγουρος ο έλεγχος της νόσου*
3. People with rheumatoid arthritis should have evidence-based pharmacological treatment like synthetic or biologic drugs as needed.  
*Τα άτομα με ρευματοειδή αρθρίτιδα πρέπει να έχουν, όπου χρειάζεται, φαρμακολογική θεραπεία βασισμένη σε ενδείξεις, όπως συνθετικά ή βιολογικά φάρμακα*
4. People with rheumatoid arthritis should have evidence-based non-pharmacological treatment as needed.  
*Τα άτομα με ρευματοειδή αρθρίτιδα πρέπει να έχουν, όπου χρειάζεται, μη φαρμακολογική θεραπεία βασισμένη σε ενδείξεις*

### C. Translation of the scale:

#### *Μετάφραση της κλίμακας*

|  | <b>Very much</b><br><i>Πάρα πολύ</i> | <b>Much</b><br><i>Πολύ</i> | <b>Little</b><br><i>Λίγο</i> | <b>Not at all</b><br><i>Καθόλου</i> | <b>Do not know</b><br><i>Δεν γνωρίζω</i> |
|--|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|-------------------------------------|--|
| <b>Accessibility</b> of recommendation (easy to find)<br><i>Πρόσβαση στη σύσταση (ευκολία ανεύρεσης)</i>   |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Knowledge</b> (education to understand content and importance of recommendation)<br><i>Γνώση (εκπαίδευση για να γίνει κατανοητό το περιεχόμενο και η σπουδαιότητα της σύστασης)</i> |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Agreement</b> with the content of the recommendation<br><i>Συμφωνία με το περιεχόμενο της σύστασης</i>  |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Cultural background</b> (shared attitudes, values, goals, religion)<br><i>Πολιτισμικό υπόβαθρο (κοινές στάσεις, αξίες, στόχοι, θρησκεία)</i>  |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Personal attitude</b> towards recommendation<br><i>Προσωπική στάση έναντι της σύστασης</i>  |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Motivation</b> (personal effort, drive, willingness to get engaged)<br><i>Κίνητρο (προσωπική προσπάθεια, προθυμία για συμμετοχή)</i>  |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Organization</b> (support of patient, professional, health care organization)<br><i>Οργανισμός (υποστήριξη ασθενή, επαγγελματισμός, οργανισμός φροντίδας υγείας)</i>                |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Environmental factors</b> (facilities and equipment)<br><i>Περιβαλλοντολογικοί παράγοντες (διευκολύνσεις και εξοπλισμός)</i>  |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Time resources</b><br><i>Χρόνος διαθέσιμος</i>  |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Economical resources</b><br><i>Οικονομικοί πόροι</i>  |                                      |                            |                              |                                     |  |
| <b>Outcome expectancy</b> (belief that recommendation will be used)<br><i>Προσδοκία αποτελεσμάτων (πίστη ότι η σύσταση θα χρησιμοποιηθεί)</i>  |                                      |                            |                              |                                     |  |

Translated from the english to the greek language by Dr Vasos Scoutellas, Rheumatologist (President [elect] of the Cyprus Rheumatology Society) on the 29th March 2012.